

January 6, 1975

**Cable from X2 [Pham Hung] to the Ba Dinh Party
Current Affairs Committee [Central Office for South
Vietnam - COSVN], Reply to Cable No. 46/B19**

Citation:

"Cable from X2 [Pham Hung] to the Ba Dinh Party Current Affairs Committee [Central Office for South Vietnam - COSVN], Reply to Cable No. 46/B19", January 6, 1975, Wilson Center Digital Archive, Dai Thang Mua Xuan, 1975: Van Kien Dang [Great Spring Victory, 1975: Party Documents] (Hanoi: Nha xuất bản Chính trị quốc gia, 2005), 71-74.

Translated by Merle Pribbenow.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/175934>

Summary:

Cable from Pham Hung to the Ba Dinh Party Current Affairs Committee describing the development of current battlefields and operational plans for the near future.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Vietnamese

Contents:

Transcript - Vietnamese

Translation - English

ĐIỆN CỦA X2[1] [GỬI] THƯỜNG VỤ BA ĐÌNH[2], []
Số 13, ngày 9 tháng 1 năm 1975
Về tình hình và xu thế phát triển
trên chiến trường tháng đầu đợt 1 mùa khô*

(Trả lời Điện số 46/B19, ngày 6 tháng 1 năm 1975)

Tình hình phát triển rất thuận lợi đúng như dự kiến của Ba Đình, tốc độ phát triển cũng nhanh hơn dự kiến trước đây cả về mặt sa sút của địch cũng như về mặt giành thắng lợi mới của ta; nhiều mặt vượt chỉ tiêu. Chúng tôi chỉ mới nắm được tình hình theo báo cáo của các khu gửi ra Trung ương. Vì xa chiến trường tuy thời gian ngắn nhưng tình hình phát triển nhanh nên khó có ý kiến đầy đủ và toàn diện. Vì vậy chúng tôi (anh Hai, anh Tư) xin đề đạt một số ý kiến sau đây để đóng góp với Thường vụ khi sơ kết tháng đầu đợt 1 mùa khô:

1. Sau khi làm việc với Quang Trung[3], chúng tôi thấy rõ phương hướng nhiệm vụ và những công tác lớn cũng như những chỉ tiêu lớn mà Ba Đình đã đề ra trong kế hoạch mùa khô cũng như kế hoạch cả năm 1975 là đúng. Chỉ thị 08 của Ba Đình thể hiện một cách cụ thể Nghị quyết 21 và Nghị quyết của Điện Biên[4] được Quang Trung thông qua. Đến nay qua đợt 1 của mùa khô ta càng thấy rõ mức sa sút của địch trên các mặt quân sự, chính trị, ngoại giao và mức giành thắng lợi của ta nhiều nơi vượt chỉ tiêu đã đề ra. Xu thế này càng phát triển có lợi cho ta và nếu chúng ta tích cực khắc phục những nhược điểm và khuyết điểm như lâu nay ta thường nêu lên thì tình hình sẽ có những bước phát triển nhảy vọt. Chúng ta đã nắm vững trọng tâm giành dân và giành quyền làm chủ ở đồng bằng và đã chuyển công tác đô thị lên hàng số một là đúng, cần tiếp tục đẩy mạnh hơn nữa theo phương hướng này nhằm xây dựng cho được ba quả dấm (chủ lực, nông thôn và thành thị) để có sức mạnh tổng hợp, liên tục tấn công địch, liên tục tăng cường lực lượng của ta về mọi mặt trong quá trình tiến lên giành thắng lợi hoàn toàn.

Về mặt các chỉ tiêu của mùa khô cần điều chỉnh cho sát với thực tế (không thoả mãn với chỉ tiêu đã đề ra và đã giành được, nhưng cũng không nên chủ quan đưa lên những chỉ tiêu không sát với tương quan giữa ta và địch ở mỗi nơi) theo tinh thần và nội dung tích cực khắc phục khó khăn và nhược điểm, tích cực tiến công địch và luôn luôn giành thắng lợi mới. Đi đôi với tấn công địch phải hết sức chú trọng xây dựng ta về mọi mặt bao gồm xây dựng lực lượng vũ trang mạnh, lực lượng chính trị mạnh trên cả ba vùng và xây dựng vùng giải phóng vững chắc, từng bước phát triển theo chế độ dân chủ nhân dân.

Những vấn đề trên đây Ba Đình đã có chỉ thị cho các cấp đảng bộ rồi, nay cần làm quán triệt sâu sắc cho đến tận cơ sở và thể hiện bằng hành động cách mạng của đông đảo quần chúng vùng lên quyết đánh bại bình định của địch, quyết lật đổ chế độ Mỹ - Thiệu giành độc lập, tự do, cơm, áo, hoà hợp dân tộc và hoà bình thật sự.

Xin nêu tóm tắt như thế để các anh vững lòng điều khiển phong trào cho tốt.

2. Kiểm điểm tháng 12-1974 và sơ kết tháng đầu đợt một mùa khô là cốt để chỉ đạo đợt hai tiếp theo cho thật tốt và nắm chắc tình hình mọi mặt để có thể thấy được triển vọng cả mùa khô ta có thể giành được thắng lợi đến mức nào để hướng dẫn cho các địa phương đạt được kết quả lớn nhất trong cả mùa khô và như vậy là chúng ta sẽ đạt được chủ trương của Ba Đình đã đề ra là giành đại bộ phận chỉ tiêu của kế hoạch năm 1975 trong mùa khô. Như thế chúng ta sẽ tạo điều kiện hết sức thuận lợi cho mùa mưa 1975 tiếp tục giành thắng lợi lớn hơn nữa và sẽ phát triển vô cùng thuận lợi sang 1976 mà ta sẽ tính sau khi chúng ta kiểm điểm thực tế diễn biến giữa ta và địch hết mùa khô 1975.

Trọng tâm và trọng điểm của chiến trường ta trong đợt 2 của mùa khô này là hướng của F5 và đoàn 3. Vì vậy cần tập trung lãnh đạo và chỉ đạo cho thật tốt ở hướng này.

Còn các chiến trường khác thì cố gắng phấn đấu theo kế hoạch đã đề ra với giành thắng lợi cao nhất.

3. Những ý kiến trên đây cũng có một phần góp vào phương hướng tổng kết năm 1974 để rút ra những kết luận thiết thực cho cả năm 1975. Khi nhận được đề cương của các Anh gửi ra và có ý kiến gì chúng tôi sẽ góp thêm.

Chú ý hết sức giữ bí mật ý đồ chiến lược của ta cũng như ý đồ và kế hoạch của từng chiến trường. Chúng tôi sẽ cố gắng phấn đấu ăn Tết ở nhà.

Chúc các anh khoẻ và các địa phương đều giành thắng lợi lớn.

Khi anh Sáu Nam^[5] về họp với Ba Đình cần truyền đạt luôn để chuẩn bị về mặt quân sự cho tốt.

Lưu tại Kho Lưu trữ
Trung ương Đảng.

*Đầu đề do chúng tôi đặt (B.T).

^[1] X2: Phạm Hùng (B.T).

^[2] Ba Đình: Trung ương Cục miền Nam (B.T.).

^[3] Quang Trung: Bộ Chính trị (B.T).

^[4] Điện Biên: Quân uỷ Trung ương (B.T).

^[5] Sáu Nam: Lê Đức Anh (B.T).

The situation is developing very favorably, just as Ba Dinh [COSVN] anticipated, and the pace of the development is faster than previously anticipated, both from the standpoint of the enemy's decline as well as from the standpoint of the new victories we have won. On many fronts these victories have already exceeded our goals. However, our only knowledge of the situation is based on the reports the different Regions have sent back to the Central Committee. Because we are far from the battlefield, even though we have not been away for very long the situation has progressed very rapidly, so it is difficult for us to provide full and comprehensive opinions. For that reason, we (Brothers Hai and Tu [Pham Hung and Tran Van Tra]) would like to present the following ideas as our contribution to the Current Affairs Committee as it conducts its initial review of the first month of Phase 1 of the dry season campaign:

1. After working with Quang Trung [the Politburo], we can clearly see that the direction of the missions, the major activities, and the major objectives that Ba Dinh [COSVN] set forward in the dry season campaign plan as well as in the plan for the entire year of 1975 were correct.

COSVN Directive No. 8 correctly presents in a concrete manner the content of Resolution 21 and of the Dien Bien's [Central Military Party Committee] resolution that was approved by Quang Trung [the Politburo]. At present, the progress of Phase 1 of the dry season campaign has enabled us to see even more clearly the extent of the enemy's decline on the military, political, and diplomatic fronts, and we can see that the level of victories we have achieved have in many places exceeded the goals that we had set. The situation is continuing to develop in our favor, and if we aggressively work to overcome the weaknesses and shortcomings that we have repeatedly described for some time now, the situation will progress by leaps and bounds. We already have a firm understanding that our focus is on gaining additional population and on gaining control of the territory in the lowlands, and it is correct that we have raised this task to be our first priority. We need to step up our efforts in this direction even more in order to be able to build three powerful fists (main force, rural, and urban) in order to have combined strength to use to continuously attack the enemy and to continuously strengthen our own forces in all respects in a process that will continue until we achieve complete victory.

With respect to the goals for the dry season, we need to readjust them to adapt them to the actual situation (do not be satisfied with the goals that we set forward previously and that we have already achieved, but also do not subjectively [over-optimistically] raise the goals so high that they do not reflect the balance of forces between ourselves and the enemy in each individual location) so that in both spirit and content we actively overcome problems and shortcomings, vigorously attack the enemy, and continuously gain new victories. In parallel with attacking the enemy, we must also pay the utmost attention to building our own forces in all respects, including building powerful armed forces and powerful political forces in all three areas [mountain jungles, rural lowlands, cities] and building solid liberated zones that develop step by step in accordance with a people's democratic regime.

Ba Dinh [COSVN] has already issued directives to our Party chapters on these issues, but you must ensure that these issues are promulgated and understood thoroughly right down to the grass roots level and that they are put into practice through the revolutionary actions of the masses of the population as they rise up to defeat the enemy's pacification program and overthrow the U.S.-Thieu regime to secure independence, freedom, prosperity, national reconciliation, and true peace.

I wanted to provide the above summary so that you can confidently direct and control our movement properly.

2. Our purpose in reviewing the events of December 1974 and conducting a

preliminary review of the first month of Phase One of the dry season campaign is to be able to direct and guide the upcoming Phase Two properly and to gain a firm understanding of all aspects of the situation so that we can understand the level of success that we are capable of achieving during the entire dry season so that we can then provide guidance to the different local areas to enable them to achieve the greatest possible success during the entire dry season. In that way, we will achieve Ba Dinh's [COSVN's] stated desire of achieving the vast bulk of the goals of the 1975 plan during the dry season. If we do that, we will have created extremely favorable conditions for ourselves to be able to achieve even greater victories during the 1975 rainy season and the situation will develop in an extremely favorable manner for us as we move into 1976, and we will make our plans after we review the actual developments in the situation and determine the balance of forces between ourselves and the enemy at the end of the 1975 dry season.

The center of attention and the focal point of our battlefield during Phase Two of this dry season is the sector belonging to F5 [5th Division] and Group 3 [3rd AKA 303rd Division]. For that reason, we must concentrate our leadership and guidance properly to ensure that it is truly excellent in that sector. As for the other battlefields, they will strive to follow the plan that has already been approved with the goal of achieving the greatest possible victories.

3. The opinions laid out above also contribute, in part at least, to the task of conducting a review of 1974 in order to draw practical, realistic conclusions for the entire year of 1975. After we receive the outline you are sending and if we have any further ideas, we will provide them to you later. Make sure that you take the greatest care to keep both our strategic intentions and our intentions and plans for each individual battlefield totally secret. We will try to make it back in time to be able to celebrate the Tet Lunar New Year at home [with you].

I wish you all good health and I hope that all local areas achieve great victories.

When Brother Sau Nam [Le Duc Anh] arrives to meet with Ba Dinh [COSVN] you should pass this message on to him to ensure that we make good preparations on the military front.